



クリスマス
メッセージ
文例集

効果アップ！クリスマスメッセージ 3つのポイント

1. 送るタイミング

クリスマスの週には多くの方が休暇に入ってしまったままですので、クリスマス前に確実に届けるには、12月上旬が最適な時期です。気に入ったクリスマスカードはデスク近辺に飾っておく人が多いので、早く送って飾ってもらえれば、クリスマスカードの効果が長持ちします。最近では年賀状と同じように新年に送り、従来とは異なる新鮮なイメージで捉えられているケースもあります。

2. EU プライバシー保護法に注意

欧州では現在、プライバシー保護への厳しい規則が定められています。メッセージを受け取ること許可していない相手に送る事は、EUプライバシー法に反する場合があります。あなたの会社のことをわかっている、信頼関係のある相手に、心を込めたメッセージを送るのが一番です。

3. パーソナルなメッセージが決め手に！

「謹賀新年」だけの年賀状と同じように、定型文だけが書かれたクリスマスカードでは味気なく、せっかく出しても受け取った相手に印象を残さないまま終わってしまいます。定型文に、受け取った相手に知らせたい会社の近況や新製品情報などを加えることで、相手を惹きつけるクリスマスメッセージに生まれ変わります。クリスマスの季節は、多くの方が温かい気持ちで心の距離を近づけてくれます。このチャンスをぜひ活かしましょう！

文例その1：標準スタイル



Sehr geehrter Frau / Herr* (相手のお名前),

Zum Weihnachtsfest und Jahresausklang wünsche ich Ihnen viel Freude und entspannte Momente!

オリジナルメッセージ

Es grüßt Sie herzlich

(あなたのお名前)

(日本語訳)

〇〇様

クリスマスと新年に、素敵な楽しい時間をお過ごしになれますように！

(ここにオリジナルメッセージを入れてください)

敬具

差出人名

大変一般的なクリスマスの挨拶です。

ここに、あなたの会社の近況と、相手へのお心遣いを一言ずつ添えられると、印象的なクリスマスの挨拶になります。

*相手が女性の場合は Frau (お名前)、男性の場合は Herr (お名前)としてください。

文例その2：担当者複数で送る場合



(日本語訳)

〇〇様

(あなたの会社)のチーム一同、貴方と貴方の家族がゆったりとしたクリスマスと素晴らしい新年を迎えられることを願っています。

(ここにオリジナルメッセージを入れてください)

敬具

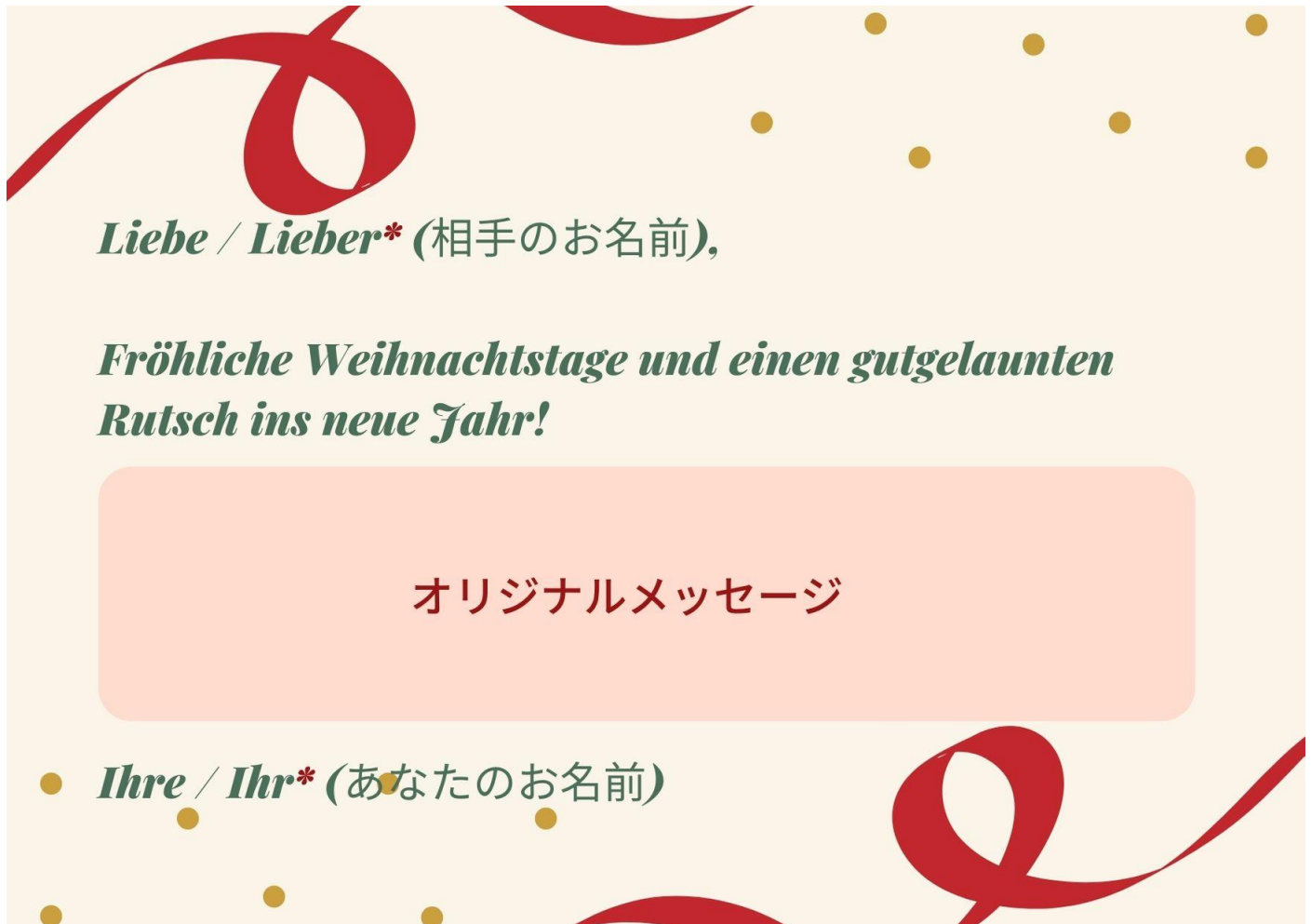
差出人名

社内の複数の方がコンタクトをしている相手に送る時に適しています。

オリジナルメッセージで、社内の近況をお知らせすると、受け取る側の方との心の距離が近付きます。

*相手が女性の場合は Frau (お名前)、男性の場合は Herr (お名前)としてください。

文例その2：より親しい関係の相手に送る場合



(日本語訳)

〇〇さんへ

メリークリスマス、新しい年にうまく滑り出してください！（良い新年をお迎えてください、の意味）

（ここにオリジナルメッセージを入れてください）

差出人名

大変親しい間柄の方に送る場合は、打ち解けた印象を与える文面がしっくりきます。
個人的な近況等、オリジナルメッセージを多めにお伝えするときっと喜ばれると思います。

*相手が女性の場合は Frau（お名前）、男性の場合は Herr（お名前）としてください。また、差出人名は女性の場合は Ihre、男性の場合は Ihr の後にお名前を入れてください。

文例その2：英語で送る場合



(日本語訳)

〇〇様

楽しいクリスマス休暇と、素晴らしい年を迎えられることを願っています。

(ここにオリジナルメッセージを入れてください)

敬具

差出人名

英語でのオーソドックスなスタイルです。

複数国に多数送るため各言語での分類が難しい場合、英語のメッセージで送られる方もいらっしゃいます。

クリスマスの定型文に、
パーソナルなオリジナルメッセージを加えることで、
クリスマスカードが立派なマーケティングツールになります。

異文化の相手の心にしっかり届くメッセージの作成なら、私達にお任せください。

今なら、お得な料金でご利用いただけます。(先着 25 社様となりますので、お早めにお申込みください。)

ドイツ語または英語クリスマスメッセージ制作プラン

- ・オリジナルメッセージ(日本語各100字 x5パターン以内)のドイツ語
または英語での文章制作
- ・オリジナルメッセージに適したクリスマス定型文作成
- ・ネイティブチェック含む

通常料金 一式

160 ユーロのところを



一式

100 ユーロに！

こちらよりお申込みください。

先着 25 社様限定価格となります。お早めにお申し込みください。

クリスマスグリーティングが 欧州マーケティングで効く理由



コロナの打撃を受けた今年は特に心をこめた
クリスマスの挨拶が欧州の取引先に響きます。

アンサンブラウ

11月の声を聞くとドイツを始め欧州で慌ただしくなるのが、クリスマスカードの準備です。日本の年賀状と似たような感覚で、プライベートで近況を伝えあったり親族や友人を気遣う事が中心となるクリスマスカードですが、同時にビジネスの場でもとても大切な役割をしています。欧州の取引先への心をこめたクリスマスの挨拶、特に、コロナの影響を受けた今年は例年以上に大きな効果が見込めます。欧州に向けてクリスマスの挨拶をまだされていらっしゃらない方も、このチャンスを機に始めてみませんか？

送るタイミング

クリスマスカードは、多くの場合、クリスマスより少し前に送られてきます。12月上旬からぼちぼち送られてくる感じです。クリスマス前後は多くの人が休暇にでかけて不在になってしまいますし、カードを気に入ってもらえたらオフィスに飾ってもらえます。個人的におすすめの時期は、12月上旬の「聖ニコラウスの日」の頃。ドイツで子供時代を過ごした人なら、この日に、ニコラウスさんからブーツの中にプレゼント（胡桃とか蜜柑とか、渋めのセレクトですが）をもらった思い出がシンクロする時期、まだ休暇に入る人も少ないので、カードを受け取って嬉しい気持ちになってもらえる確率大だと思います。最近では、特にフランスで、クリスマスカードの代わりに新年の挨拶を送るケースも増えてきています。クリスマスとは違って新鮮なイメージがありますが、受け取る相手によって捉え方はいろいろです。

メール配信企業に大きなチャンス！

すでにドイツや他の欧州でメールマガジンを、特に消費者向けに定期的に配信されている方にとって、クリスマスは大きなマーケットチャンスです。調査によると、ドイツ人消費者の42%がメール配信でのプロモーションを歓迎しているというデータもあります。クリスマスメールの開封率は通常よりも高く、数値は調査元により前後しますが、開封率は50%台というものから、高い場合だと70%以上とする調査報告もあります。50%台としても、約15~20%といわれるクリスマス以外の時期よりもはるかに高い開封率となります。レスポンスを高める鍵となっているのは、受信者ひとりひとりのニーズに合わせた情報・オファーを伝えているか（パーソナライゼーション）、そして、携帯電話で見る場合も違和感のない表示になっているか（モバイル最適化）、この二つです。

メルマガ未配信の場合

今まで欧州でメールマガジンを配信したことはない、どうすればいいの？と思われる方もいらっしゃると思います。インスタグラム等SNSを活用されている場合は、SNSでクリスマスメッセージを発信することもできますが、この場合、かなりインパクトの大きな形でのプロモーションであることが大切になってきます。

でなければ、次々に流れてくるSNSの画面上で他社のメッセージに埋もれてしまいます。

また、特にBtoBの場合は、SNSというサードパーティ(第三者)を介したコミュニケーションよりも、相手のメールアドレスという明確な連絡先とのやりとりができるメールマガジンの方が、既存顧客からの継続受注や潜在顧客からの受注につながる確率がぐんと高くなります。

要注意！EUプライバシー法

それなら、顧客になってほしい候補企業全部に一斉メールでクリスマスの挨拶を送ればいいのでは？と考えられるかもしれませんが、これは、欧州のプライバシー法違反となってしまいます。要注意、厳禁なのです。メールを送ってください、送ってもいいですよ、という確認をとれた相手以外にメール配信を行うのはプライバシー法違反となります。高額な罰金を課されるケースも増えてきていますので、どうかご注意ください。

クリスマスはメール配信開始のベストチャンス

今までメールマガジンを配信してこられなかった場合、これを機に、欧州向けメルマガ配信を始めてみませんか？日本でのお仕事にお忙しくされている中で、欧州で出されるのは大変かもしれませんが、欧州で厳格化されるプライバシー法の対策としても、メールマガジンの配信はプラスに働きます。はじめは月一回、または四半期や半年に一度のペースで充分ですので、この機会に欧州、海外向けメルマガを始めてみませんか？

見本市会場などで名刺交換はしたものの、その後音信普通になっている相手に、クリスマスに心をこめたメッセージを送る事で相手との距離を縮めることができます。メール配信を受け取っていただけるようになると、場当たりのDMよりもずっと効果の高いマーケティングが可能になります。

すでに日本で配信されていらっしゃるなら、弊社のトランスクリエーションサービスで、同じ内容を手軽に海外向けに作成することができます。日本でも海外でもゼロから、という場合でもご安心ください。私達があなたの会社の一員とさせていただき心づもりで、しっかり取り組ませていただきます。国内向けにメールマガジンを出していらっしゃるのであれば、アンサンブラウがきちんと現地の人の心に届く文章にします。

これからメールマガジンの発行を新たに考えられている方、弊社のノウハウを活かして、スムーズにスタートしていただきたいと思います。[こちら](#)よりお気軽にご相談ください。

クリスマスメッセージ文例集に

ご興味をお持ちくださいますとありがとうございます。

私たちアンサンブラウは、欧州ビジネスの中心地ドイツ・フランクフルトを本拠地とするマーケティング会社です。日本企業の海外ビジネス成功のため、現地力・日本視点・チームワークを活かし全力でサポートしています。

新型コロナウイルスの感染拡大により欧州へのご出張が難しい現在、特に次のサービスがお役に立っています。

- 現地代行サービス
- バーチャル見本市・ビデオ会議通訳
- 海外向けメールマガジン配信サポート
- 現地市場調査

詳しくは[弊社ウェブサイト](#)にてご覧くださると嬉しいです。

ご出張が難しい期間も着実に海外マーケティングを進めるために、現地で柔軟に動くことができる私達をぜひご活用ください。

ご質問、ご相談等、何でもお気軽に[こちらより](#)お問合せください。お待ちしております。

アンサンブラウ イベント+マーケティング（担当：村上、武井、青山）